



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación
"2012 Año del Bicentenario de la Creación de la Bandera Argentina"

Buenos Aires, 27 de noviembre de 2012

**Informe para las Escuelas que presentaron alumnos
al Examen CLE *Ciclo de Idiomas Primaria (CIP)* de ITALIANO – 2012**

Este informe tiene como propósito brindar una descripción general a las escuelas sobre el examen CIP del *Ciclo de Idiomas Primaria (CIP)* de italiano que se llevó a cabo en el mes de septiembre; informar en general acerca del desempeño de los candidatos que rindieron dicho examen y ofrecer orientación sobre los aspectos a reforzar en el aula.

a. Descripción general del examen CIP italiano 2012

El examen del *Ciclo de Idiomas Primaria (CIP)*, cuyo propósito es acreditar las capacidades de recepción y producción escrita y oral de los candidatos, consta de 5 componentes:

- a) Reconocimiento del Sistema Lingüístico
- b) Comprensión lectora
- c) Comprensión oral
- d) Producción escrita
- e) Producción oral

• **Reconocimiento del sistema lingüístico**

Este componente consistió en un texto con 10 ítems de selección alterna. Se evaluó el reconocimiento de elementos semánticos, morfológicos y gramaticales (ej: número, género, concordancia, artículos, conjugación de verbos en *presente* regulares e irregulares de alta frecuencia, uso de preposiciones).

• **Comprensión lectora**

Se presentaron dos textos: uno de tipo narrativo, *una composición de una alumna adolescente en la cual expresa sus sentimientos y emociones al finalizar la escuela y realizar el viaje de fin de curso*, y otro de tipo narrativo/descriptivo, *un comentario en un blog en el cual un adolescente cuenta su experiencia en el torneo de basket realizado en Mar del Plata*.

Se evaluó la capacidad de inferir acerca del propósito del texto, del género textual y del formato en el cual se presenta el texto; de extraer información específica y explícita del texto y de identificar actitudes, características y gustos de los personajes.

Se propusieron 15 ítems cerrados del tipo: selección alterna (vero / falso) y opción múltiple (scelta multipla)



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación
"2012 Año del Bicentenario de la Creación de la Bandera Argentina"

- **Comprensión oral**

Se presentaron dos textos: *un diálogo telefónico entre dos amigos que hablan de un partido de fútbol y se ponen de acuerdo para verlo juntos* y *una conversación telefónica entre dos amigas en la cual una de ellas le cuenta a la otra la fiesta en la que estuvo y a la cual la amiga no pudo ir*.

Se evaluó la capacidad de comprender el sentido general del texto, de extraer información específica, de identificar el tema, propósito y particularidades de los emisores del texto (características, actitudes y estados de ánimo de los diversos personajes).

Se propusieron 10 ítems cerrados de tipo: opción múltiple (scelta multipla) y selección alterna (verdadero/falso)

- **Producción escrita**

Se presentaron dos tareas. La primera, *una tarea semi-estructurada, una ficha de inscripción con guía para completar datos y gustos personales* y la segunda, *una tarea abierta, un mail para invitar a un amigo/una amiga a un concierto*.

Se evaluó la producción de textos simples y breves utilizando las funciones y las estructuras léxicas y morfosintácticas del nivel con el objetivo de dar información sobre sí mismo, describir personajes, saludar y realizar una invitación.

- **Producción oral**

En la instancia de entrevista oral, cuya duración es de aproximadamente 8/10' minutos para cada par de candidatos, se presentaron tres tareas diferentes:

- a. responder preguntas personales;
- b. encontrar diferencias a partir de un insumo visual;
- c. relatar una secuencia de acciones a partir de un insumo visual.

Se evaluó la capacidad del candidato de dar información sobre sí mismo y su entorno; de describir brevemente personas, objetos, animales, lugares y acciones y de relatar, en forma breve y sencilla, una secuencia de acciones.

El examen CIP ha sido validado por un experto de italiano que ha observado la adecuación de los diferentes ítems y tareas teniendo en cuenta al destinatario y al Diseño Curricular de la Ciudad de Buenos Aires, en vigencia.

- b. Desempeño de los candidatos**

Consideramos que el tiempo estipulado para la resolución de la prueba escrita (60') resultó adecuado ya que los candidatos realizaron el examen dentro de lo previsto. Demostraron, en general, un muy buen desempeño en la componente de CL, un muy buen nivel en las componentes de CO y PO y en el RSL (reflexión sobre la lengua). El mayor porcentaje de excelente se pudo observar en la CO y PO y el más bajo porcentaje de excelente fue en la RSL y en la PE.



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación
"2012 Año del Bicentenario de la Creación de la Bandera Argentina"

Descripción de los resultados

Los índices de distribución de los niveles de aprobación del examen escrito dan cuenta de una población que responde al nivel requerido.

En la **comprensión auditiva**, se obtuvieron muy buenos resultados. La mayoría de los candidatos evidenció un muy buen nivel de comprensión de los textos auditivos.

En la **comprensión lectora**, los candidatos se desempeñaron en forma satisfactoria. La franja de aprobados con excelente y muy bueno fue muy amplia y el porcentaje que obtuvo bueno fue igual al que desaprobó.

En el componente de **reconocimiento del sistema lingüístico** los candidatos obtuvieron muy buenos resultados aunque fue muy baja la franja de quienes obtuvieron excelente.

En la **producción escrita** los candidatos tuvieron en general un buen desempeño. Sin embargo se pudo observar que, en algunos casos, respondieron en forma muy acotada y repetitiva. El porcentaje de aprobados con muy bueno y excelente fue alto.

En la **producción oral**, el candidato promedio completó las tareas requeridas en forma muy satisfactoria. Un alto porcentaje obtuvo excelente y sólo pocos desaprobaron.

Sin embargo se sugiere también este año que se intensifiquen en el aula actividades que propongan el relato de secuencias (inicio, desarrollo, conclusión) teniendo en cuentas las Áreas temáticas del Diseño Curricular de la Ciudad de Buenos Aires.

c. Notificación de resultados y emisión de certificados

La corrección, recuperación de datos, calificación y análisis de resultados se llevó a cabo durante el mes de octubre. Durante el mes de noviembre se emitirán los certificados y se notificará a las escuelas para que pasen a retirarlos.

Los resultados pueden consultarse en <http://sistemas1.buenosaires.edu.ar/cle/consultaresultsninsc.php>, por escuela o mediante el número de documento del candidato.

d. Recomendaciones

- **Familiarizar** a los alumnos con distintos tipos de textos, tanto escritos como orales (diálogos, textos periodísticos, blogs, etc.) que aborden temáticas variadas y significativas.
- **Intensificar** las propuestas que implican la resolución de ítems que requieren un mayor grado de inferencia de la información y no sólo el simple reconocimiento de datos.
- **Sugerir** a los candidatos que, en el examen oral, contesten las preguntas personales agregando espontáneamente comentarios que enriquezcan su producción.
- **Intensificar** el trabajo de los candidatos en los aspectos fonológicos de la lengua, la ejercitación de preposiciones + artículo de uso frecuente, la concordancia entre sujeto y verbo, la coherencia en los saludos en las fórmulas de apertura y cierre de un discurso (formales e informales teniendo en cuenta el destinatario).
- **Brindar oportunidades de práctica en el aula** con respecto a la identificación del género textual, del tema, del propósito, del destinatario y del emisor de los textos orales y escritos.



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación
"2012 Año del Bicentenario de la Creación de la Bandera Argentina"

- **Reflexionar** con los alumnos acerca de la valiosa oportunidad que tienen de obtener un certificado que acredita sus conocimientos.
- **Prever** las instancias necesarias para asegurar la concurrencia de los alumnos (sugerimos reunión de padres) ya que se verificó una significativa ausencia de los alumnos al examen.
- **Tener en cuenta** que a los efectos de garantizar el desarrollo exitoso del mismo, se ponen a disposición recursos humanos y materiales teniendo en cuenta la cantidad de candidatos inscriptos. La ausencia de los candidatos, por lo tanto, dificulta la organización general.
- **Estimular** a los alumnos a rendir los exámenes CLE para no perder la posibilidad de acreditar sus conocimientos en lengua extranjera y obtener un certificado reconocido por el Ministerio de Educación de la Ciudad de Buenos Aires (Resolución 3815-MEGC-2009).
- **Consultar** periódicamente la página web de CLE con el fin de acceder a los ejemplos de actividades para practicar en el aula, que son similares a las que se tomarán luego en el examen.
- **El calendario de fechas de inscripción y fechas de examen para el año 2013 podrá ser consultado a partir del mes de marzo del año entrante.**

Mónica Arreghini – Silvia Varia
Responsables de italiano
Certificados en Lenguas Extranjeras